2025/1904

19.9.2025.

ODLUKA (EU) 2025/1904 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

od 10. rujna 2025.

o odobrenju od strane Unije Sporazumao tumačenju i primjeni Ugovora o energetskoj povelji

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 194.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrta zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ([1]),

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ([2]),

budući da:

(1) U presudi od 2. rujna 2021. u predmetu C 741/19 ([3]), *Republika Moldova/Komstroy* („presuda u predmetu Komstroy”), Sud Europske unije odlučio je da se članak 26. stavak 2. točka (c) Ugovora o energetskoj povelji, koji je u ime Europskih zajednica odobren Odlukom Vijeća i Komisije 98/181/EZ, EZUČ, Euratom ([4]), mora tumačiti na način da se ne primjenjuje na sporove između države članice i ulagatelja iz druge države članice u vezi s ulaganjem tog ulagatelja u prvoj državi članici, to jest sporove unutar EU-a.

(2) Usprkos presudi u predmetu Komstroy, arbitražni sudovi nastavili su prihvaćati nadležnost i donositi arbitražne odluke u arbitražnim postupcima unutar EU-a koji se navodno temelje na članku 26. stavku 2. točki (c) Ugovora o energetskoj povelji. Prema Sudu Europske unije svaka takva arbitražna odluka nije spojiva s pravom Unije, posebno s člancima 267. i 344. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Takve arbitražne odluke stoga ne mogu proizvoditi pravne učinke te se plaćanje naknade dodijeljene tim arbitražnim odlukama ne može izvršiti.

(3) Djelotvorna provedba prava Unije narušava se donošenjem arbitražnih odluka kojima se krši pravo Unije u arbitražnim postupcima unutar EU-a. Postoji rizik od sukoba između Ugovorâ, s jedne strane, i Ugovora o energetskoj povelji kako ga tumače pojedini arbitražni sudovi, s druge strane, koji bi, ako ga potvrde sudovi treće zemlje, *de facto* postao pravni spor ako bi takve arbitražne odluke bile u opticaju u pravnim poredcima trećih zemalja.

(4) Prema sudskoj praksi Suda Europske unije, rizik od pravnog sukoba može dovesti do neusklađenosti međunarodnog sporazuma s pravom Unije. Trebalo bi stoga ukloniti rizik od takvog sukoba između Ugovorâ i Ugovora o energetskoj povelji. Donošenje instrumenta međunarodnog prava u obliku sporazuma kojim se utvrđuje zajednički dogovor stranaka tog sporazuma o neprimjenjivosti članka 26. Ugovora o energetskoj povelji kao osnove za arbitražne postupke unutar EU-a pomoglo bi u uklanjanju tog rizika.

([1]) Mišljenje od 4. prosinca 2024. (SL C, C/2025/776, 11.2.2025., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/776/oj).
([2]) Stajalište Europskog parlamenta od 18. lipnja 2025. (još nije objavljeno u Službenom listu) i odluka Vijeća od 8. srpnja 2025.
([3]) Presuda Suda od 2. rujna 2021., *Republika Moldova/Komstroy*, C 741/19, ECLI:EU:C:2021:655, točka 66.
([4]) Odluka Vijeća i Komisije 98/181/EZ, EZUČ, Euratom od 23. rujna 1997. o sklapanju, od strane Europskih zajednica, Ugovora o energetskoj povelji i Protokola uz Energetsku povelju o energetskoj učinkovitosti i povezanim okolišnim aspektima (SL L 69, 9.3.1998., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj).

(5) Komisija, u ime Unije, i države članice zaključile su pregovore o uvjetima sporazuma o tumačenju i primjeni Ugovora o energetskoj povelji. Zajednički dogovor sadržan u tom sporazumu ponovljen je u Izjavi o pravnim posljedicama presude Suda u predmetu Komstroy i zajedničkom dogovoru o neprimjenjivosti članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji kao osnove za arbitražne postupke unutar EU-a, od 26. lipnja 2024. ([5]).

(6) Sporazum o tumačenju i primjeni Ugovora o energetskoj povelji trebalo bi stoga odobriti kako bi se omogućilo njegovo potpisivanje od strane Unije i kako bi se izrazila suglasnost Unije da bude obvezana tim sporazumom,

DONIJELI SU OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odobrava se Sporazum o tumačenju i primjeni Ugovora o energetskoj povelji priložen ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Strasbourgu 10. rujna 2025.

Za Europski parlament	*Za Vijeće*
Predsjednica	*Predsjednica*
R. METSOLA	M. BJERRE

([5]) SL L, 2024/2121, 6.8.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/declar/2024/2121/oj.

SPORAZUM O TUMAČENJU I PRIMJENI UGOVORA O ENERGETSKOJ POVELJI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPAR,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

RUMUNJSKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA i

EUROPSKA UNIJA

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

IMAJUĆI NA UMU Ugovor o Energetskoj povelji, potpisan u Lisabonu 17. prosinca 1994. ([1]), koji je u ime Europskih zajednica odobren Odlukom Vijeća i Komisije 98/181/EZ, EZUČ, Euratom od 23. rujna 1997. ([2]), kako je zadnje izmijenjen,

([1]) Završni akt Konferencije o Europskoj energetskoj povelji (SL L 380, 31.12.1994., str. 24., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1994/998/oj).

([2]) Odluka Vijeća i Komisije 98/181/EZ, EZUČ, Euratom od 23. rujna 1997. o sklapanju, od strane Europskih zajednica, Ugovora o energetskoj povelji i Protokola uz Energetsku povelju o energetskoj učinkovitosti i povezanim okolišnim aspektima (SL L 69, 9.3.1998., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj).

IMAJUĆI NA UMU pravila međunarodnog običajnog prava kako su kodificirana u Bečkoj konvenciji o pravu međunarodnih ugovora, sastavljenoj u Beču 23. svibnja 1969.,

UZIMAJUĆI U OBZIR da članice organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju u smislu članka 1. točke 3. Ugovora o Energetskoj povelji ovime izražavaju zajednički dogovor o tumačenju i primjeni ugovora u svojim međusobnim odnosima,

PODSJEĆAJUĆI na to da povlačenje iz Ugovora o Energetskoj povelji ne utječe na sastav organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju iz tog ugovora niti isključuje interes za izražavanje zajedničkog dogovora o tumačenju i primjeni tog ugovora sve dok se može smatrati da proizvodi pravne učinke u odnosu na stranku koja se povukla, a posebno u odnosu na članak 47. stavak 3. Ugovora o Energetskoj povelji,

UZIMAJUĆI U OBZIR Ugovor o Europskoj uniji (UEU) i Ugovor o funkcioniranju Europske unije (UFEU) te opća načela prava Europske unije,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se upućivanja na Europsku uniju u ovom Sporazumu trebaju smatrati upućivanjima na njezine prethodnice, Europsku ekonomsku zajednicu i zatim Europsku zajednicu, do trenutka kada je potonju zamijenila Europska unija,

PODSJEĆAJUĆI na to da, u skladu sa sudskom praksom Stalnog suda međunarodne pravde ([3]) i Međunarodnog suda ([4]), pravo na mjerodavno tumačenje pravnog pravila pripada strankama međunarodnog sporazuma u vezi s tim sporazumom,

PODSJEĆAJUĆI na to da su države članice Europske unije („države članice”) Sudu Europske unije dodijelile pravo na vjerodostojno tumačenje prava Unije, kako je Sud Europske unije objasnio u svojoj presudi od 30. svibnja 2006. u predmetu C-459/03, *Komisija/Irska* (Mox Plant) ([5]), u kojoj je utvrđeno da se isključiva nadležnost za tumačenje i primjenu prava Unije proteže na tumačenje i primjenu međunarodnih sporazuma kojih su Europska unija i njezine države članice stranke, u slučaju spora između dviju država članica ili između Europske unije i države članice,

PODSJEĆAJUĆI na to da su se u skladu s člankom 344. UFEU-a države članice obvezale da sporove o tumačenju ili primjeni Ugovorâ neće rješavati ni na koji drugi način osim onog koji je njima predviđen,

PODSJEĆAJUĆI na to da je Sud Europske unije u presudi od 6. ožujka 2018. u predmetu C-284/16 *Achmea* ([6]) utvrdio da se članke 267. i 344. UFEU-a mora tumačiti na način da se protive odredbi međunarodnog sporazuma sklopljenog između država članica u skladu s kojom ulagatelj iz jedne od tih država članica u slučaju spora o ulaganjima u drugu državu članicu protiv potonje države članice može pokrenuti postupak pred arbitražnim sudom čiju se nadležnost ta država članica obvezala prihvatiti,

PODSJEĆAJUĆI na dosljedno ponavljano stajalište Europske unije da Ugovor o Energetskoj povelji nije namijenjen primjeni u odnosima unutar EU-a i da namjera Europske unije, Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica nije bila niti je mogla biti, da će Ugovor o Energetskoj povelji među njima stvoriti bilo kakve obveze jer je on u pregovorima dogovoren kao instrument vanjske energetske politike Europske unije s ciljem uspostave okvira za energetsku suradnju s trećim zemljama, dok se, protivno tome, unutarnja energetska politika Unije sastoji od razrađenog sustava pravila osmišljenih za stvaranje unutarnjeg tržišta u području energetike kojim se isključivo uređuju odnosi među državama članicama u tom području,

([3]) Stalni sud međunarodne pravde, Pitanje Jaworzine (poljsko-čehoslovačka granica), savjetodavno mišljenje, [1923.] PCIJ serija B, br. 8, str. 37.

([4]) Međunarodni sud, Rezerve uz Konvenciju o sprečavanju i kažnjavanju zločina genocida, savjetodavno mišljenje, [1951.] Izvješća Međunarodnog suda, 15., str. 20.

([5]) Presuda Suda od 30. svibnja 2006., *Komisija/Irska*, C-459/03, ECLI:EU:C:2006:345, točke od 129. do 137.

([6]) Presuda Suda od 6. ožujka 2018., *Achmea*, C-284/16, ECLI:EU:C:2018:158.

PODSJEĆAJUĆI na to da je Sud Europske unije u presudi od 2. rujna 2021. u predmetu C-741/19, *Republika Moldova/Komstroy* ([7]) („presuda u predmetu Komstroy”), kako je potvrđena u mišljenju od 16. lipnja 2022., 1/20 ([8]), odlučio da se članak 26. stavak 2. točka (c) Ugovora o Energetskoj povelji mora tumačiti na način da se ne primjenjuje na sporove između države članice i ulagatelja iz druge države članice u vezi s ulaganjem tog ulagatelja u prvoj državi članici,

PODSJEĆAJUĆI na to da se, zbog toga što predstavlja tumačenje nadležnog suda i odražava opće načelo međunarodnog javnog prava, tumačenje Ugovora o Energetskoj povelji u presudi u predmetu Komstroy primjenjuje od trenutka kada Europske zajednice i njihove države članice odobre Ugovor o Energetskoj povelji,

SMATRAJUĆI da se članci 267. i 344. UFEU-a moraju tumačiti na način da se protive tumačenju članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji koje omogućuje rješavanje sporova između, s jedne strane, ulagatelja iz jedne države članice i, s druge strane, druge države članice ili Europske unije pred arbitražnim sudom („arbitražni postupak unutar EU-a”),

SMATRAJUĆI, u svakom slučaju, da, ako se spor između, s jedne strane, ulagatelja iz jedne države članice i, s druge strane, druge države članice ili Europske unije ne može riješiti mirnim putem, stranka u tom sporu uvijek može odlučiti podnijeti spor na rješavanje nadležnim sudovima ili upravnim sudovima, u skladu s nacionalnim pravom, kako je zajamčeno općim načelima prava i poštovanjem temeljnih prava sadržanih, među ostalim, u Povelji Europske unije o temeljnim pravima,

DIJELEĆI zajednički dogovor izražen u ovom Sporazumu da, kao posljedica toga, klauzula poput članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji u prošlosti nije mogla, a ne može ni u sadašnjosti ni u budućnosti, poslužiti kao pravna osnova za arbitražne postupke koje pokreće ulagatelj iz jedne države članice u vezi s ulaganjima u drugoj državi članici,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI Izjavu br. 17 o načelu prednosti priloženu Završnom aktu Međuvladine konferencije na kojoj je donesen Ugovor iz Lisabona, u kojoj se podsjeća da Ugovori i pravo koje je Unija donijela na temelju Ugovorâ imaju prednost pred pravom država članica te da načelo prednosti predstavlja kolizijsko pravilo u njihovim međusobnim odnosima,

PODSJEĆAJUĆI, slijedom toga da, na to da se međunarodni sporazum koji su države članice sklopile na temelju međunarodnog prava kako bi se riješili sukobi normi može primjenjivati u odnosima unutar EU-a samo u mjeri u kojoj su njegove odredbe u skladu s Ugovorima EU-a,

SMATRAJUĆI da se, zbog neprimjenjivosti članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji kao pravne osnove za arbitražne postupke unutar EU-a članak 47. stavak 3. Ugovora o Energetskoj povelji ne može proširiti i nije ga se namjeravalo proširiti na takve postupke,

SMATRAJUĆI da bi, zbog neprimjenjivosti članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji kao pravne osnove za arbitražne postupke unutar EU-a, stranke na koje se odnose arbitražni postupci unutar EU-a koji su u tijeku, bilo kao tuženika ili kao državu članicu iz koje je ulagatelj, trebale surađivati kako bi se osiguralo da je predmetni arbitražni sud obaviješten o postojanju ovog Sporazuma, čime bi se omogućilo donošenje odgovarajućeg zaključka o nepostojanju nadležnosti tog arbitražnog suda,

SMATRAJUĆI usto da nove arbitražne postupke unutar EU-a ne bi trebalo registrirati, i U SUGLASNOSTI u vezi s time da bi, ako se obavijest o arbitraži ipak dostavi, stranke na koje se ti postupci odnose, bilo kao tuženika ili kao državu članicu iz koje je ulagatelj, trebale surađivati kako bi se osiguralo da je predmetni arbitražni sud obaviješten o postojanju ovog Sporazuma, čime bi se omogućilo donošenje odgovarajućeg zaključka o tome da članak 26. Ugovora o Energetskoj povelji ne može služiti kao pravna osnova za takve postupke,

SMATRAJUĆI, međutim, da se nagodbe i arbitražne odluke u arbitražnim predmetima o ulaganjima unutar EU-a koje se više ne mogu poništiti ili ukinuti i koje su dobrovoljno ispunjene ili konačno izvršene ne bi trebale osporavati,

IZRAŽAVAJUĆI ŽALJENJE zbog toga što su arbitražni sudovi u arbitražnim postupcima unutar EU-a pokrenutima uz pozivanje na članak 26. Ugovora o Energetskoj povelji već donijeli arbitražne odluke, nastavljaju ih donositi i mogli bi ih tek donijeti na način koji je u suprotnosti s pravom Europske unije, među ostalim kako je izraženo u sudskoj praksi Suda Europske unije,

([7]) Presuda Suda od 2. rujna 2021., *Republika Moldova/Komstroy,* C 741/19, ECLI:EU:C:2021:655, točka 66.
([8]) Mišljenje Suda od 16. lipnja 2022., 1/20, EU:C:2022:485, točka 47.

također IZRAŽAVAJUĆI ŽALJENJE zbog toga što su takve arbitražne odluke predmet postupaka izvršenja, među ostalim u trećim zemljama, što se u arbitražnim postupcima unutar EU-a koji su u tijeku, a koji se navodno temelje na članku 26. Ugovora o Energetskoj povelji, arbitražni sudovi ne proglašavaju nenadležnima te što arbitražne institucije i dalje registriraju nove arbitražne postupke i ne odbijaju ih kao očito nedopuštene zbog nepostojanja suglasnosti za podvrgavanje arbitraži,

SMATRAJUĆI stoga da je sporazumom kojim se ponovno potvrđuje njihov zajednički dogovor o tumačenju i primjeni Ugovora o Energetskoj povelji, kako ga tumači Sud Europske unije, u mjeri u kojoj se odnosi na arbitražne postupke unutar EU-a, potrebno izričito i nedvosmisleno ponoviti dosljedno stajalište stranaka,

SMATRAJUĆI da su, u skladu s presudom Međunarodnog suda od 5. veljače 1970., *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited* ([9]) i kako je Sud Europske unije objasnio u presudi u predmetu Komstroy, određene odredbe Ugovora o Energetskoj povelji namijenjene uređivanju bilateralnih odnosa,

SMATRAJUĆI stoga da se ovaj Sporazum odnosi samo na bilateralne odnose između stranaka, a time i ulagatelja iz tih država članica kao ugovornih stranaka Ugovora o Energetskoj povelji, te da zbog toga ovaj Sporazum utječe samo na one ugovorne stranke Ugovora o Energetskoj povelji na koje se primjenjuje pravo Europske unije kao organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju u smislu članka 1. stavka 3. Ugovora o Energetskoj povelji i ne utječe na uživanje prava drugih ugovornih stranaka Ugovora o Energetskoj povelji ili na izvršavanje njihovih obveza,

PODSJEĆAJUĆI na to da su stranke obavijestile ugovorne stranke Ugovora o Energetskoj povelji o svojoj namjeri da sklope ovaj Sporazum,

SMATRAJUĆI da stranke sklapanjem ovog Sporazuma i u skladu sa svojim pravnim obvezama na temelju prava Europske unije, ali ne dovodeći u pitanje svoje pravo na podnošenje zahtjeva koje smatraju primjerenima u odnosu na troškove koji su im nastali kao tuženicima u vezi s arbitražnim postupcima unutar EU-a, osiguravaju potpunu i djelotvornu usklađenost s presudom u predmetu Komstroy i naglašavaju neizvršivost postojećih arbitražnih odluka, obvezu arbitražnih sudova da odmah okončaju sve arbitražne postupke unutar EU-a koji su u tijeku i obvezu arbitražnih institucija da ne registriraju nijedan budući arbitražni postupak unutar EU-a, u skladu sa svojim ovlastima na temelju članka 36. stavka 3. Konvencije o rješavanju ulagačkih sporova između država i državljana drugih država (ICSID), sklopljene u Washingtonu 18. ožujka 1965., i članka 12. arbitražnih pravila Stockholmske trgovačke komore (SCC), te obvezu arbitražnih sudova da se izjasne o tome da za arbitražne postupke unutar EU-a za koje se zahtijeva da ih se registrira pri tim arbitražnim sudovima ne postoji pravna osnova,

UVIĐAJUĆI da ovaj Sporazum obuhvaća arbitražne postupke između ulagatelja i država koji uključuju stranke u sporovima unutar EU-a na temelju članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji u okviru bilo koje arbitražne konvencije ili skupa pravila, uključujući ICSID i arbitražna pravila ICSID-a, arbitražna pravila Arbitražnog instituta SCC-a, arbitražna pravila Komisije Ujedinjenih naroda za međunarodno trgovačko pravo i *ad hoc* arbitražu, i

IMAJUĆI NA UMU da se odredbama ovog Sporazuma ne dovodi u pitanje pravo Europske komisije ili bilo koje države članice da pokrene postupak pred Sudom Europske unije na temelju članaka 258., 259. i 260. UFEU-a,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ODJELJAK 1.

ZAJEDNIČKI DOGOVOR O NEPRIMJENJIVOSTI ČLANKA 26. UGOVORA O ENERGETSKOJ POVELJI KAO OSNOVE ZA ARBITRAŽNE POSTUPKE UNUTAR EU-A

ČLANAK 1.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „Ugovor o Energetskoj povelji” znači Ugovor o Energetskoj povelji, potpisan u Lisabonu 17. prosinca 1994., koji je u ime Europskih zajednica odobren Odlukom 98/181/EZ, EZUČ, Euratom od 23. rujna 1997., s eventualnim izmjenama;

([9]) Presuda Međunarodnog suda od 5. veljače 1970., *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited* (Izvješća Međunarodnog suda iz 1970., str. 3., točke 33. i 35.).

2. „odnosi unutar EU-a” znači odnosi između država članica ili između države članice i Europske unije;

3. „arbitražni postupak unutar EU-a” znači svaki postupak pred arbitražnim sudom pokrenut uz pozivanje na članak 26. Ugovora o Energetskoj povelji radi rješavanja spora između, s jedne strane, ulagatelja iz jedne države članice i, s druge strane, druge države članice ili Europske unije.

ČLANAK 2.

Zajednički dogovor o tumačenju i kontinuiranoj neprimjenjivosti članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji i nepostojanju pravne osnove za arbitražne postupke unutar EU-a

1. Radi veće sigurnosti stranke ponovno potvrđuju da dijele zajednički dogovor o tumačenju i primjeni Ugovora o Energetskoj povelji, u skladu s kojim članak 26. tog ugovora ne može i nikada nije mogao služiti kao pravna osnova za arbitražne postupke unutar EU-a.

Zajednički dogovor izražen u prvom podstavku temelji se na sljedećim elementima prava Unije:

(a) tumačenju članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji od strane Suda Europske unije prema kojem se ta odredba ne primjenjuje i nikada se nije trebala primjenjivati kao osnova za arbitražne postupke unutar EU-a; i

(b) prednosti koju ima pravo Europske unije, na koju se podsjeća u Izjavi br. 17 priloženoj Završnom aktu Međuvladine konferencije na kojoj je donesen Ugovor iz Lisabona, kao pravilu međunarodnog prava kojim se uređuje sukob normi u njihovim međusobnim odnosima s posljedicom da se članak 26. Ugovora o Energetskoj povelji ni u kojem slučaju ne primjenjuje niti se mogao primjenjivati kao osnova za arbitražne postupke unutar EU-a.

2. Radi veće sigurnosti stranke ponovno potvrđuju da dijele zajednički dogovor da se, zbog nepostojanja pravne osnove za arbitražne postupke unutar EU-a na temelju članka 26. Ugovora o Energetskoj povelji, članak 47. stavak 3. Ugovora o Energetskoj povelji ne proširuje, niti se u bilo kojem trenutku mogao proširiti, na takve postupke. U skladu s tim, članak 47. stavak 3. Ugovora o Energetskoj povelji u tom pogledu ne može proizvesti pravne učinke u odnosima unutar EU-a ako se država članica povukla iz Ugovora o Energetskoj povelji prije sklapanja ovog Sporazuma niti će proizvoditi pravne učinke u odnosima unutar EU-a ako se stranka naknadno povuče iz Ugovora o Energetskoj povelji.

3. Radi veće sigurnosti stranke se slažu da se, u skladu sa zajedničkim dogovorom izraženim u stavcima 1. i 2. ovog članka i ne dovodeći u pitanje taj dogovor, članak 26. Ugovora o Energetskoj povelji ne primjenjuje kao osnova za arbitražne postupke unutar EU-a te da u tom pogledu članak 47. stavak 3. Ugovora o Energetskoj povelji ne proizvodi pravne učinke u odnosima unutar EU-a.

4. Stavcima od 1. do 3. ne dovode se u pitanje tumačenje i primjena drugih odredaba Ugovora o Energetskoj povelji u mjeri u kojoj se one odnose na odnose unutar EU-a.

ODJELJAK 2.

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 3.

Depozitar

1. Glavni tajnik Vijeća Europske unije depozitar je ovog Sporazuma („depozitar”).

2. Depozitar obavješćuje stranke o:

(a) polaganju svih isprava o ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu u skladu s člankom 5.;

(b) datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu s člankom 6. stavkom 1.;

(c) datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma za svaku stranku u skladu s člankom 6. stavkom 2.

3. Depozitar objavljuje ovaj Sporazum u *Službenom listu Europske unije* te obavješćuje depozitara Ugovora o Energetskoj povelji, kao i Tajništvo Energetske povelje o njegovu donošenju i stupanju na snagu.

4. Depozitar poziva depozitara Ugovora o Energetskoj povelji da o ovom Sporazumu obavijesti ostale ugovorne stranke Ugovora o Energetskoj povelji.

5. Depozitar registrira ovaj Sporazum pri Tajništvu Ujedinjenih naroda, u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda, nakon njegova stupanja na snagu.

ČLANAK 4.

Rezerve

U pogledu ovog Sporazuma nisu dopuštene rezerve.

ČLANAK 5.

Ratifikacija, odobrenje ili prihvat

Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu.

Stranke polažu svoje isprave o ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu kod depozitara.

ČLANAK 6.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 kalendarskih dana nakon datuma na koji depozitar zaprimi drugu ispravu o ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu.

2. Za svaku stranku koja ga ratificira, odobri ili prihvati nakon njegova stupanja na snagu u skladu sa stavkom 1., ovaj Sporazum stupa na snagu 30 kalendarskih dana nakon datuma na koji ta stranka položi svoju ispravu o ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu.

ČLANAK 7.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj Sporazum, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan, pohranjuje se u arhivu depozitara.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u …, dana … godine …

Za Kraljevinu Belgiju,

za Republiku Bugarsku,

za Češku Republiku,

Za Kraljevinu Dansku,

Za Saveznu Republiku Njemačku,

za Republiku Estoniju,

Za Irsku,

Za Helensku Republiku,

Za Kraljevinu Španjolsku,

Za Francusku Republiku,

Za Republiku Hrvatsku,

Za Talijansku Republiku,

za Republiku Cipar,

za Republiku Latviju,

za Republiku Litvu,
Za Veliko Vojvodstvo Luksemburg,
za Republiku Maltu,
Za Kraljevinu Nizozemsku,
za Republiku Austriju,
Za Republiku Poljsku,
Za Portugalsku Republiku,
za Rumunjsku,
za Republiku Sloveniju,
za Slovačku Republiku,
za Republiku Finsku,
Za Kraljevinu Švedsku i
Za Europsku uniju